

СПИСОК  
научных работ доцента кафедры  
иностранных языков с курсом латинского языка ЮУГМУ  
Горелик Полины Леонидовны

№ п/п	Наименование работы, ее вид	Форма работы	Выходные данные	Объем в п.л. или с.	Соавторы
1	2	3	4	5	6
1	Сложности перевода медицинского текста: методика изучения переводческих трансформаций (Статья)	печатная	Лингвистические основы межкультурной коммуникации: материалы междунар. науч. конф. – Нижний Новгород : Изд-во НГЛУ, 2010. – С. 93-95.	0,21	
2	Курс английского языка для ординаторов и медицинских работников English in Medicine (Тезисы)	печатная	Материалы научно-практической конференции ЧелГМА: оптимизация высшего медицинского и фармацевтического образования: менеджмент качества и инновации. – Челябинск: Изд-во ЧелГМА, 2010. – С. 34-36.	0,08/ 0,04	Русакова М.М.
3	Снятие грамматических трудностей при переводе медицинских текстов (на материале английского языка) (Статья)	печатная	Вестн. Уральского регионального отделения Академии Российских энциклопедий. – 2010. – №3 (37). – С. 68-71.	0,22	
4	Особенности организации обучения на кафедре иностранных языков ЧелГМА (Тезисы)	печатная	Социально-экономические и гуманитарные приоритеты развития России: материалы XXVIII междунар. науч.-практ. конф.: в 2 ч. / Уральский социально-экономический ин-т. (ф) ОУП АТиСО. – Челябинск, 2011. – Ч. II. – С. 242-244.	0,12	
5	Об использовании грамматических	печатная	Социально-экономические и	0,19	

	тренажеров на занятиях иностранным языком (Тезисы)		гуманитарные приоритеты развития России: материалы XXVIII междунар. науч.-практ. конф.: в 2 ч. / Уральский социально-экономический ин-т. (ф) ОУП АТиСО. – Челябинск, 2011. – Ч. II. – С. 238-241.		
6	Интерактивные методы работы с аудиоматериалами на уроках английского языка (Тезисы)	печатная	Тенденции и перспективы социально-экономического развития России: взаимодействие общества, власти и бизнеса: материалы XXIX междунар. науч.-практ. конф.: в 2 ч. / Уральский социально-экономический ин-т. (ф) ОУП ВПО «АТиСО». – Челябинск, 2012. – Ч. II. – С. 285-288.	0,16	
7	Методы обучения монологической речи, альтернативные пересказу текстов (на материале английского языка) (Статья)	печатная	Вестн. Уральского регионального отделения Академии Российских энциклопедий. – 2012. – №3. – С. 75-76.	0,25	
8	Смысловая структура рекламного иконотекста (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопр. теории и практики. – 2012. – № 7 (18), в 2-х ч. Ч. I. – С. 71-73. (Рец. ВАК №2049)	0,25	
9	Применение теории Л. Ельмслева для изучения иконотекстов (на материале рекламы парфюмерии на французском языке в сопоставлении с русским) (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопр. теории и практики. – 2012. – № 1 (19). – С. 57-59. (Рец. ВАК №2049)	0,23	
10	К определению понятия «Иконотекст» (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопр. теории и практики. – 2012. – № 7 (18), в 2-х ч. Ч. II. – С. 66-68. (Рец. ВАК №2049)	0,26	

11	Анализ семантической структуры рекламы парфюмерии (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопр. теории и практики. – 2013. – № 9 (27), в 2-х ч. Ч. II. – С. 71-74. (Рец. ВАК №2049)	0,26	
12	Специфика перевода иконотекстов рекламы (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопр. теории и практики. – 2013. – № 9 (27), в 2-х ч. Ч. II. – С. 74-77. (Рец. ВАК №2049)	0,3	
13	Визуальные тропы сенсорного восприятия запаха в рекламе духов (Статья)	печатная	Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – № 2. – С. 364-369. (Рец. ВАК № 741)	0,36	
14	Экспериментальный метод изучения семантики рекламы в сопоставительном аспекте на материале французского и русского языков (Статья)	печатная	Научное мнение. – 2014. – № 4. – С. 165-170. (Рец. ВАК №1345)	0,38	
15	Использование ресурсов сети Интернет при переводе медицинского текста (на материале английского языка) (Статья)	печатная	Гуманитарные, социально-экономические и общественные науки. – 2014. – № 7. – С. 295-298. (Рец. ВАК № 741)	0,38	
16	Проблема полисемии при переводе медицинского текста с английского на русский язык (Статья)	печатная	Вестн. Уральского регионального отделения Академии Российских энциклопедий. – 2014. – №2. – С. 24-27.	0,25	
17	Особенности перевода ложных друзей переводчика в медицинском тексте (на материале английского языка) (Статья)	печатная	Вестн. Уральского регионального отделения Академии Российских энциклопедий. – 2014. – №2. – С. 33-38.	0,38	
18	Использование латинских заимствований во французском языке при обучении переводу медицинского текста (Статья)	печатная	Наука и современность: сб. ст. Международной науч.-практ. конф. (27 июня 2014 г, г. Уфа). – Уфа : Аэтерна, 2014. – С. 103-106.	0,18	

19	Транслитерация и транскрибирование при переводе медицинского текста (на материале английского языка) (Статья)	печатная	Эволюция научной мысли : сб. ст. II Международной науч.-практ. конф. (11 августа 2014 г, г. Уфа). – Уфа: Аэтерна, 2014. – С. 30-33.	0,21	
20	Использование электронных словарей и переводчиков в обучении переводу в медицинском вузе (Статья)	печатная	Иновационная наука и современное общество : сб. ст. Международной науч.-практ. конф. (20 августа 2014 г, г. Уфа). – Уфа : Аэтерна, 2014. – С. 83-85.	0,16	
21	Аннотации к лекарственным средствам на английском и русском языках: сопоставительное исследование (Статья)	печатная	Вестн. Уральского регионального отделения Академии Российских энциклопедий. – 2014. – №3(16). – С. 55-59.	0,3	
22	Лингвострановедческие особенности перевода медицинских рецептов с английского на русский язык (Статья)	печатная	Вестн. Уральского регионального отделения Академии Российских энциклопедий. – 2014. – №3 (16). – С. 60-63.	0,2	
23	Проблема эквивалентности при переводе медицинского текста с русского на английский язык (на материале научных статей по дерматологии) (Статья)	печатная	Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. Межвузовский сборник научных трудов. Выпуск 35. Тверь, Тверской государственный университет, 2016. – с. 264-267.	0,2	
24	Отражение менталитета народа в искусственном языке (на материале дотракийского языка в сериале «Игра престолов») (Статья)	печатная	Вестник Академии энциклопедических наук. – 2018. – №4 (33). – С. 16-22.	0,6	
25	Применение лингводидактического подхода для интенсификации преподавания иностранного языка с опорой на латинский	печатная	Преподавание классических языков в эпоху глобальной информатизации: сб. статей / сост. И.А. Рассохина. –	0,62	Глазырина Е.С., Русакова М.М.

	язык (Статья)		Казань: ФГБОУ ВО Казанский ГМУ Минздрава России, 2019. С. 179–186.		
26	Обучение студентов-медиков переводу терминологически синонимичных концептов: лингводидактическая методика (Статья)	печатная	Термины в коммуникативном пространстве: материалы научно-практической конференции с международным участием / под ред. С.И. Маджаевой. – Астрахань: Изд-во Астраханского ГМУ, 2019. С. 224–230.	0,62	Глазырина Е.С., Русакова М.М.
27	Индивидуальный подход при работе с текстом на уроках английского языка (Статья)	печатная	Вестник Академии энциклопедических наук. – 2019. – №4 (37). – С. 35–43.	0,68	Глазырина Е.С., Русакова М.М.
28	Методические приемы тайм-менеджмента на практических занятиях по иностранному языку в медицинском вузе (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13 № 2. – С. 280–284. (Рец. ВАК № 2049)	0,87	Брюховская, Л.Г., Бояльская Т.А.,
29	Англицизмы в современном французском языке в сопоставлении с русским: исследование в контексте (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2020. – Т. 13 № 3. – С. 255–259. (Рец. ВАК № 2049)	0,81	Петэн Н.В., Брюховская Л.Г.
30	Стандартные сценарии речевой агрессии и варианты реакции на них (Статья)	печатная	Вестник Академии энциклопедических наук. – 2020. – №2 (39). – С. 16–23.	0,68	Петэн Н.В.
31	Преподавание профессионального английского языка для студентов с низким лингвистическим уровнем в медицинском вузе (Статья)	печатная	Научное мнение. – 2020. – № 6. – С. 67–75 (Рец. ВАК № 1382)	1,0	Петэн Н.В., Бояльская Т.А.
32	Методы улучшения запоминания на уроке иностранного языка (Статья)	электронная	Академическая публицистика. – 2020. – № 6. – С. 246–255.	0,62	–
33	Особенности преподавания клинической терминологии на уроках латинского языка в медицинском вузе (Статья)	электронная	Академическая публицистика. – 2020. – № 7. – С. 109–113.	0,31	–
34	Система «Moodle» и социальная сеть «ВКонтакте» как платформы для дистанционного обучения	печатная	Вестник Академии энциклопедических наук. – 2020. – №3 (40). – С. 5–13.	0,68	Н. В. Петэн, Т. А. Бояльская

	(Статья)				
35	Строительная терминология в рекламном дискурсе: лингвопрагматический аспект (Статья)	печатная	Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14 № 7. – С. 2279–2283. (Рец. ВАК № 2408)	0,15/ 0,5	Русакова М. М., Маврина Н. В.
36	Речевая агрессия как стратегическая коммуникация	печатная	Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2022. – Т. 15 № 4. – С. 1242–1246. (Рец. ВАК № 2408)	0,9/0 ,3	Русакова М.М., Куценко Л.В.
37	Использование информационных технологий на занятиях по иностранному языку в неязыковом вузе	печатная	Система менеджмента качества в вузе: здоровье, образованность, конкурентоспособность: сб. науч. тр.; XI Междунар. науч. –практ. конф.; Челябинск, 2022: УралГУФК. – С. 106–108.	0,4/0 ,2	Л.В. Куценко
38	Визуальная буквализация анатомической метафоры в преподавании медицинской терминологии	печатная	Инновационная наука, 2023, № 5-1. – с. 87–90.	0,3 / 0,1	Брюховская Л.Г., Смоленская А.К.
39	Система обучения медицинскому русскому языку иностранных студентов специальности «лечебное дело»	печатная	Непрерывное медицинское образование и наука, 2023, Том 18, № 1. – с. 59–64.	0,6/0 ,2	Маврина Н.В., Русакова М.М.,